

PRONOMINALS IN ENGLISH, NEPALI AND NEWAR

Submitted to

The Department of English Education

in Partial Fulfilment for the Master's Degree in Education

Faculty of Education, Tribhuvan University

Kirtipur, Kathmandu, Nepal

Submitted by

Sunita Manandhar

Faculty of Education

Tribhuvan University, Kirtipur

Kathmandu, Nepal

2009

PRONOMINALS IN ENGLISH, NEPALI AND NEWAR

Submitted to
The Department of English Education
in Partial Fulfilment for the Master's Degree in Education
(Specialization in English Education)

Submitted by
Sunita Manandhar
Faculty of Education
Tribhuvan University, Kirtipur
Kathmandu, Nepal
2009

TU Reg. No.: 9-1-29-267-98
Second year Examination
Roll No.: 280505/064

Date of Approval of the
Thesis Proposal: 2065-03-15
Date of Submission: 2065-10-12

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Miss Sunita Manandhar** has prepared the thesis entitled **“Pronominals in English, Nepali and Newar”** under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 2065/10/12

Mrs. Hima Rawal

Lecturer

Department of English Education

Faculty of Education

T.U., Kirtipur

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation from the following Research Guidance Committee.

Signature

Dr.Chandreshwar Mishra

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Chairperson

Dr. Anjana Bhattarai

Reader

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Member

Mrs. Hima Rawal (Guide)

Lecturer

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Member

Date: 2065/11/01

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following thesis Evaluation and Approval Committee.

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Chairperson

Dr. Jai Raj Awasthi

Professor

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Languages Education

Subject Committee

T.U., Kirtipur

Member

Mrs. Hima Rawal (Guide)

Lecturer

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Member

Date: 2065/11/21

DECLARATION

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original, no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Sunita Manandhar

DEDICATION

Affectionately dedicated

to

my family

whose inspirations, exhortations and encouragement

boost me to be whatever I'm today.

ACKNOWLEDGEMENTS

It is my immense pleasure to express my gratitude to my thesis supervisor **Mrs. Hima Rawal**, my respected Guruma and thesis guide for providing me with indispensable instructions, comprehensive guidance and conscientious supervision. Truly speaking, this work would have been incomplete without her.

I would like to extend my sincere gratitude to my honourable Guru **Dr. Chandreshwar Mishra**, Reader and Head, Department of English Education, T.U., Kirtipur, for his continuous inspiration. In the same way, I am very much indebted to my respected Guruma **Dr. Anjana Bhattra**i for providing me first-hand theoretical knowledge on research and stimulating me with diverse assistance.

I am extremely grateful to honorable Guru **Dr. Jai Raj Awasthi, Professor**, Department of English Education, for providing me valuable suggestions and guidelines to carry out this research.

Similarly, I am thankful to my respected Gurus **Dr. Govinda Raj Bhattra**i, **Professor, Dr. Bal Mukunda Bhandari and Mr. Vishnu Sinh Rai**, Department of English Education for enlightening me in various subjects and providing me valuable suggestions and guidelines to carry out this research. Similarly, I would like to extend my gratefulness to my respected Guru **Mr. Laxmi Bahadur Maharjan, Reader**, Department of English Education, for providing me invaluable advice, guidelines and encouragement. In the same way, I would like to extend my sincere gratitude to my all respected Gurumas **Mrs. Madhu Neupane, Mrs. Saraswati Dawadi** and Gurus **Mr. Prem Bahadur Phyak, Mr. Bhesh Raj Pokhrel and Mr Bal Krishna Sharma** for their valuable advice and co-operation for my academic prosperity.

I would like to acknowledge my respected Guru **Mr. Hari Krishna Shrestha** for his continuous inspiration and encouragement and all my Gurus and Gurumas of high school for their academic co-operation and encouragement.

I am tremendously grateful to **Mrs. Madhavi Khanal**, Librarian, Department of English Education and **Mrs. Sarita Thapa**, Librarian, Department of Linguistic Society for helping me from various perspectives in course of thesis writing.

Similarly, I am indebted to **Dr. Tuyu Bahadur Maharjan** for providing me authoritative data, encouragement, kind co-operation and help. Similarly, I am grateful to **Dr. Bajramuni Bajracharya, Mrs. Rajya Laxmi Maharjan, Gyan Bahadur Maharjan** and **Nilesh Nakarmi** for providing me data and for their kind co-operation and help. Likewise, I am grateful to all the native speakers of Kirtipur area who provided me the data.

My gratitude goes to my friend **Shekhar Shahi** for his continuous guidance, constructive suggestions, valuable guidelines, encouragement and support. My thankfulness also goes to my best school friend **Mrs. Rajani Maharjan** and college friends **Miss. Sabitra Poudel, Miss Nirmala Pandey, Mrs. Sabita Ghimire, Miss Januka Jyu Thakuri, Mrs. Tara Adhikari, Miss. Lata Rijal, Miss Tara Shrestha, Mr. Ganga Panthi, Mr. Suresh Babu Rawal, Mr. Madan Devkota, Mr Shital Shrestha, Mr. Dipendra Rijal** and **Mr. Dipak Giri** for their direct and indirect kind help, co-operation and continuous encouragement and support.

Last but not the least, I would like to thank **Mr. Dikhukpa Subhash Rai** and my brother **Surendra Manandhar** for providing me computer service and to all the persons who directly and indirectly helped me during thesis writing.

Sunita Manandhar

ABSTRACT

The present study entitled “Pronominals in English, Nepali and Newar” was an attempt to find out Newar pronominals in relation to English and Nepali. Secondly, this research endeavoured to compare and contrast Newar pronominals with those of the English and Nepali languages. The researcher collected the data from both primary and secondary sources to accomplish the task. The primary sources of the data were native speakers of Newar language from Kirtipur Municipality. Different books, journals, theses, website were the secondary sources of the data. The study place was selected through judgemental sampling whereas the study population, i.e. 80 informants were selected using snowball sampling. Interview and questionnaire were used as research tools for data collection. The interview research tool was used for illiterate people and questionnaire was used for literate ones. The collected data were analyzed and interpreted through the tabulation. After studying the data, the findings were drawn. The main findings of the present study are: Newar pronominal system is the most complex in comparison to English and Nepali due to the presence of the affixation, pluralization and alternatives. All the three languages have distinct pronominals but in comparison to English and Nepali, the Newar language has more number of pronominals. The nasalized sounds were found when the singular pronominals are pluralized. Newar personal, reflexive and possessive pronouns are categorized under three persons: 1st, 2nd and 3rd. There is the existence of inclusive and exclusive pronouns in plural number of 1st person personal, reflexive and possessive pronouns. It is also found out that there is the existence of honorific and non-honorific system in 2nd and 3rd person personal, reflexive and possessive pronouns.

This thesis consists of four chapters: introduction, methodology, analysis and interpretation and findings and recommendations. The first chapter deals with a brief introductory survey of the related area of the study including general background, literature review, objectives and significance of the study. The second chapter includes

the methodology: sources of data, population of the study, sampling procedure, tools for data collection, process of data collection and limitations of the study. Similarly, chapter three deals with analysis and interpretation of the data and chapter four incorporates findings, recommendations and pedagogical implications of the study.

CONTENTS

	Page No.
Declaration	i
Recommendation for Acceptance	ii
Recommendation for Evaluation	iii
Evaluation and Approval	iv
Dedication	v
Acknowledgements	vi
Abstract	viii
Contents	x
List of Abbreviations and Symbols	xiii
List of Tables	xv

CHAPTER - ONE: INTRODUCTION

1.1. General Background	1
1.1.1 The English Language: An Introduction	2
1.1.2 Linguistic Situation of Nepal	3
1.1.2.1 Indo-Aryan Group	4
1.1.2.2 Tibeto-Burman Group	4
1.1.2.3 Dravidian Group	4
1.1.2.4 Astro-Asiatic Group	5
1.1.3 The Nepali Language: An Introduction	6
1.1.4 Newars and the Newar Language: An Introduction	7
1.1.5 Dialects of the Newar Language	10

1.1.6	Newars of Kirtipur and their Language	12
1.1.7	The Newar Language Script	14
1.1.8	Grammar and its Importance	17
1.1.9	Pronominals: An Introduction	18
1.1.10	Contrastive Analysis and its Importance	22
1.2.	Review of the Related Literature	24
1.3.	Objectives of the Study	27
1.4.	Significance of the Study	28

CHAPTER–TWO: METHODOLOTY

2.1	Sources of Data	29
2.1.1	Primary Sources of Data	29
2.1.2	Secondary Sources of Data	29
2.2	Population of the Study	29
2.3	Sampling Procedure	30
2.4	Research Tool	30
2.5	Process of Data Collection	30
2.6	Limitations of the Study	31

CHAPTER -THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION OF DATA

3.1	Analysis and Presentation of Newar Pronominals	32
3.1.1	Personal Pronouns	32
3.1.1.1	First Person Personal Pronouns	32
3.1.1.2	Second Person Personal Pronouns	33
3.1.1.3	Third Person Personal Pronouns	34
3.1.2	Demonstrative Pronouns	35

3.1.3 Interrogative Pronouns	36
3.1.4 Possessive Pronouns	37
3.1.5 Reflexive Pronouns	39
3.1.6 Relative Pronouns	40
3.1.7 Indefinite Pronouns	40
3.2 Comparison of Newar Pronominals with those of English and Nepali	41
3.2.1 Personal Pronouns	42
3.2.1.1 First Person Personal Pronouns	42
3.2.1.2 Second Person Personal Pronouns	43
3.2.1.3 Third Person Personal Pronouns	47
3.2.2 Demonstrative Pronouns	50
3.2.3 Interrogative Pronouns	52
3.2.4 Possessive pronouns	54
3.2.5 Reflexive Pronouns	59
3.2.6 Relative Pronouns	62
3.2.7 Indefinite Pronouns	65

CHAPTER -FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS

4.1 Findings	71
4.2 Recommendations and Pedagogical Implication	77

References	81
-------------------	-----------

Appedixes

LIST OF TABLES

Table No.1-Newar First Person Personal Pronouns	32
Table No.2-Newar Second Person Personal Pronouns	33
Table No.3-Newar Third Person Personal Pronouns	34
Table No.4-Newar Demonstrative Pronouns	35
Table No.5-Newar Interrogative Pronouns	36
Table No.6-Newar Possessive Pronouns	37
Table No.7-Newar Reflexive Pronouns	39
Table No.8-Newar Relative Pronouns	40
Table No.9-Newar Indefinite Pronouns	41
Table No.10- English First Person Personal Pronouns	42
Table No.11- Nepali First Person Personal Pronouns	42
Table No.12 -Newar First Person Personal Pronouns	42
Table No.13- English Second Person Personal Pronouns	44
Table No.14 -Nepali Second Person Personal Pronouns	44
Table No.15 -Newar Second Person Personal Pronouns	44
Table No.16- English Third Person Personal Pronouns	47
Table No.17- Nepali Third Person Personal Pronouns	47
Table No.18- Newar Third Person Personal Pronouns	48
Table No.19- English Demonstrative Pronouns	50
Table No.20- Nepali Demonstrative Pronouns	50
Table No.21- Newar Demonstrative Pronouns	50
Table No.22 - English Interrogative Pronouns	52
Table No.23 - Nepali Interrogative Pronouns	52
Table No.24- Newar Interrogative Pronouns	52

Table No.25- English Possessive Pronouns	54
Table No.26- Nepali Possessive Pronouns	55
Table No.27- Newar Possessive Pronouns	55
Table No. 28-English Reflexive Pronouns	59
Table No. 29- Nepali Reflexive Pronouns	59
Table No. 30- Newar Reflexive Pronouns	59
Table No. 31- English Relative Pronouns	62
Table No. 32- Nepali Pronouns	62
Table No. 33- Newar Relative Pronouns	63
Table No. 34- English Indefinite Pronouns	66
Table No. 35- Nepali Indefinite Pronouns	67
Table No. 36- Newar Indefinite Pronouns	67
Table No. 37- English, Nepali and Newar Indefinite Pronouns	67

LIST OF ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

ani.	-	animate
A.D.	-	Latin anno domini
aspi.	-	aspirated
B.S.	-	Bikram Sambat
breat.	-	breathy
CA	-	Contrastive Analysis
CBS	-	Central Bureau of Statistics
def.	-	definite
dep.	-	dependent
det.	-	determiner
e.g.	-	for example
esp.	-	especially
et al.	-	and other people(Latin etali alia)
Exclu.	-	Exclusive
HMG	-	His Majesty Government
Hon.	-	Honorific
N.Hon.	-	Non-Honorific
N.S.	-	Nepal Sambat
i.e.	-	That is to say/in other words
inani.	-	inanimate
Inclu.	-	Inclusive
ind.	-	independent
km.	-	kilometer
L1	-	First language

M.Ed.	-	Master in Education
No.	-	Number
Obj.	-	Object
Pl.	-	Plural
poss.	-	possessive
pro.	-	pronominal
Sg.	-	Singular
SLC	-	School Leaving Certificate
Sub.	-	Subject
T.U.	-	Tribhuvan University
unasp.	-	unaspirated
Viz.	-	namely
Vl.	-	voiceless
Vd.	-	voiced
1st	-	First
2nd	-	Second
3rd	-	Third
~	-	nasalized